

CORDONNERIE - CHAPELLERIE - GRAVURE

TRAVAIL SOIGNÉ - LIVRAISON RAPIDE.

TANG-VAN-PHUC

N° 10 & 77, RUE CATINAT - SAIGON.

Truyện-kỳ mạn lục (Tiếp theo)

Qua đến rồi nhà Hồ biểu Khai-dại, quân ngự là người Trần-thiên-Bình đầy loạn, đánh ai Chi-làng. Phan-Lang cũng dân đã, xuống thuyền qua sông mà tị-nạn. Ngồi đầu nứa sóng bị cuốn phong cả đây, làm cho chìm thuyền chết hết, duy Phan-Lang trôi vào chốn qui-dộng. Linh-phí thấy Phan-Lang mừng rỡ mà nói rằng: Người là người làm sống cho chủ-nhơn ta. Nói rồi bèn lấy quạt hồng-lông huân-phấn lấy lửa thần đơn mà quạt cho Phan-Lang, chẳng bao lâu Phan-Lang sống lại.

Chứng Phan-Lang tỉnh dậy xem thấy cung-diện nguy-nga, thần hồn tán-loạn, ngờ cho thân-thể đã xuống nơi chốn Thủy-tinh-cung. Lúc ấy thấy có vị Nữ-phí ra ngồi rất đoan trang, mặc áo gấm màu mây, mặt bao đầy những ngọc, mang đôi dép rất rực rỡ có thêu chỉ vàng, tiếp đãi Phan-Lang một cách rất hậu, từ nhân-sắc rất vui mừng mà nói với Phan-Lang rằng: Thiếp ở chốn qui-dộng hiệu là **Linh-Phi Nam-hải Quảng-lại vương chi phu-nhân**. Thiếp nhớ ngày dang thiếu ngại hằng chơi nơi sông Giang-chữ, bị nạn-nhơn bắt ta. May thay! Ta cho người chiêm-bao ra cứu sống cho ta, nay mà đứng gặp người, há chẳng phải trời cho ta được may-mắn mà đến ơn tri-nghi đức hay sao? Vậy ta xin lập một tiệc nơi Triều-dương-các, gọi đáp ơn day.

Trong lúc đó thấy những trang thê-nữ hầu hạ rất đông, trang nghiêm y-phục, chẳng biết là bao nhiêu. Trong hàng thê-nữ ấy, không trao phần-dội, y-phục như thường, diện-mạo giống nàng Vô-thị. Phan-Lang trông ngó lấy làm nghi, nhưng không dám hỏi.

Đến khi mãn tiệc nàng Vô-thị bèn cười đầu ra mắt mà nói với Phan-Lang rằng: Thiếp cùng người cùng đồng lý-hạ, mới gặp nhau chưa bấy lâu, mà sao người nói thiếp mà người không biết? Thật rất vô-linh, chứng đó Phan-Lang mới là tinh-ngộ, nhìn chặc là Vô-nương, bèn chú ý lời mà hỏi nguồn cơn. Vô-nương nhắc sự chứng là Trương-Sanh-nhưc-nhà, nói năng sanh đã trắng-hoa, nên nàng nhảy xuống sông mà tị-tử. Nhờ có chư-vị Thủy-Tào có lòng thương thiếp là người không tội, nên mới xuống thủy-lộ mà cứu thiếp mới được sống đây, nếu chẳng vậy thì đã chôn nơi lòng sông lung cò, đầu dặng cùng người gộp nơi chốn thủy-tinh-cung này.

Phan-Lang nghe Vô-nương thuật đầu đuôi như vậy, thì đáp rằng: Nếu Nương-Tử mà chẳng có nghĩa bằng ả Tào-Nga, trái oán chàng như nàng Tinh-vệ, thì đâu cái hôn đến giờ thân đồng nước.

Nay ta nhớ lại sự đã đây năm, quí-nương há không lòng nơi quê cảnh cũ hay sao. Vô-nương rơi lụy mà đáp rằng: Thiếp bất hạnh bị cưỡng phụ-bạc, thà trọn kiếp nơi chốn Thủy-vân-hương, chẳng muốn cùng người cũ gặp nhau chi nữa. Phan-Lang lại nói nửa rằng: Nương-tử phiến chứng mà nói vậy chứ phần mộ của tở-tiền, có viên-tông-cục, ngày nay cảnh đã quạnh-hiền, hẳn phách của tiên-nhơn nhớ quí-nương, thì quí-nương để dứt hay sao. Phan-Lang nói đến đó giọt lụy tuôn đầm mà nói lại rằng: Thiếp chẳng muốn trọn đời nơi chốn này. Con ngựa ở Hồ-dam về Hồn-nghe gió bắc còn kêu-hư như nơi xứ đó. Con chim bên nước Việt còn biết tìm nhánh bên Nam mà làm tổ, huống chi con người. Thiếp rất cảm lời khuyến-nhủ của Đại-nhơn thiếp sẽ đi về cố-lục.

LÊ-SUM.

(Sau sẽ tiếp theo)

Đông-Pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước	91.10
Ngân-hàng Đông-pháp	9 10
Ngân-hàng Hồng-kong-Shanghai	9 10
Ngân hàng Chartered	9 10
Stô de Gérance de la Banque Industrielle de Chine	9 10

GIÁ LỮA

Lửa chử đến nhà-máy Cholôn (mái bao) mỗi tạ 100 kilos.

Vinhlong	6 20	6 30
Gocong	6 35	6 45
Bairau	6 40	6 50
Bacliêu	6 50	6 60
Giá thường-buyn trung	6 35	6 45

ĂN-CUỘP HAY CƯỠNG-DÂM

Bình-dinh... ở làng kia thuộc về phủ Đông-Son mới xảy ra một chuyện rất đáng thương.

Sở là có một cô kia mới về nhà chồng được ít bữa, nhưng ngày lành tháng tốt, về thăm cha mẹ. Là từ con gái mới về nhà chồng, đi ra ăn mặc cũng tử tế, mà đi chỉ có một mình. Đường đi không xa lắm, nhưng phải cách trở đó giàng.

Khi đi tới bên đò ngang, trời đã tối rồi, lên đò đi thì thấy có một chàng đi sau, người là khách bộ-hành, nên cũng chẳng nghĩ ngợi gì. Ngồi đầu đi được một đôi thì chàng kia theo kịp rồi xô nhào có tay xuống lối đường, lấy khăn nhét vào miệng. Đến sau có ta ở được ít tiếng thì thấy người đi gần đó ngã la mới chạy đến thì chàng kia đã lâu thoát mất rồi, chỉ thấy có kia ngồi bẹp dưới đất khộc nước nỏ mà không chịu đứng dậy. Khôn nạn thay! Cái thằng hồ lang muốn ăn-cuốp hay là cưỡng dâm mà lột xỏ có nó đến nói mất cả quần áo; có ta họ thẹn quá, không biết tính thế nào nữa. May trong bọn đò-bà ở đó có người hảo tâm thấy vậy thương tình mà bao bọc cho thì sau có ta mới về được.

ĂN NẤM MÀ CHẾT

Bác-giang... Mỗi đây ở một làng Thổ, có một nhà đi làm ruộng gặp được mấy chòm nấm bên bờ đê đem về đả cho dân nấu canh. Khi các người khác đi làm về đôi bụng lại thấy canh nấm, ngồi ăn ngon miệng quá, ăn xong thì cả nhà có 10 người đều lần lượt nhàu mà chết, chỉ có một ông lão ăn ít cho nên người chết không chết. Khi người thấy thuốc đến thì cứu được có một ông lão ấy mà thôi. Nhưng sau ông lão ấy thấy con cháu chết hết nên buồn rầu rồi nghĩ đời trời mới ngày mà thất. Tội nghiệp thay!

Cùng là việc hữu-ích cho những bực giàu sang

Từ ngày tới rằm cũng có chỉ ra tại Hanoi mà chỗ tạo theo kiến kiến thời những đờn công sơn sơn, cần óc xa cù, đến nay đã được 15 năm rồi, những bực giàu sang cho là phải lợi nhằm điện theo các nước văn minh, nhưng mà bấy lâu nay người Chonien ở Saigon đã có dùng để ăn công ấy nhiều, còn người trong lục tỉnh, những nhà nào có người trên trước qua đời mà quàng lâu (từ 10 ngày sắp lên) mới có đi ngày giờ mà rước đồ ăn công của từ được là vì phải chờ bằng thuyết từ Chonien đem cho đến nơi người có việc. Còn nhà nào tính tiện việc đó, 3 hôm thì không thể dùng để ăn công này được là vì không đủ ngày giờ mà chỉ đủ để.

Ấy vậy cũng là việc bất tiện, cũng thì nhà giàu mà người dùng đặng, kẻ lại không, cũng ư cho hiểu sự. Vì vậy ngày nay tới có sắm xe hơi camion đặng chở đồ ăn công ấy, hoặc chở nào có việc mà từ nhà ra gần huyết có đường đi xe đặng, thì rập đồ ăn công ấy trên xe, đi luôn đến huyết mà hạ thì tiện lắm; còn chỗ nào không có đường xe, thì tới chỗ đến nhà rồi rập lại cho hẳn đạo tỷ khấn, cũng là tiện.

Vậy từ này về sau, trong Lục-châu những tay hảo hớn phú gia, khi có người trên trước quá vãng, bất kỳ là quàng lâu mau cũng đều dùng đồ ăn công này đặng cả; bỏ cho người đến nơi cho tới hay, hoặc là đánh giấy thiệp cho từ biết lập tức nội trong ngày ấy tới có chở đồ ăn công đến tại nhà bằng xe hơi, không trễ. Xin các ông, các bà, khi hiểu sự, nhớ đến tại nhà, hoặc đánh giấy thiệp như vậy:

Huynh-tri-phu, maison Phuoc-Tho
35 Cây-mai, Cholôn.
Giá cả thì tôi tính nhẹ lắm chứ không giảm tí đâu, nghĩa là từ một trăm đồng bạc sắp lên thì số có đó đặng.
Chú-nhơn: Huynh-tri-Phu cần khải.

Việt âm văn uyển

Chư-lôn cũng còn như tôi có in một quyển Việt-âm-văn-uyển trong quyển ấy đủ thì phủ xưa của chư Tiên-triết và gồm có Tân-cung-oán, Hoài-cổ-ngâm, Nhơn-Nguyêt vấn đáp. Sau nữa có quyển Lê-Sum thì tập cũng đặng chung vào đó.

Vậy xin chư-lôn có lòng có-cấp biết tôi là người thương đạo tu-vấn, xin chư-lôn mua giùm một ông một cuốn để cho em trẻ coi chơi, cho nhớ đầu tích của chư Tiên-triết. Lại trong đó có chỉ cách đặc để thì từ đó mẹo luật, cho trẻ em để nương đó coi theo mà đặc để.

Giá là: 1\$ 00
Có mua xin gửi thư để như vầy:
M. LÊ-SUM
B'nducteur au Đông-Pháp Thời-Bảo
N° 71, Rue Mac-Nahon - Saigon.
Tôi đặng tin sẽ gửi liền. Có đủ bản tại quán Đông-pháp.

Gương đàn nửa cảnh, non sông bày chèo

Muôn bán một chiếc ghô hầu bằng cây sao, minh hương, lên be, tốt đẹp vô cùng. Họ-thủy năm 1921.

Bé gái..... 17-03 }
Bé ngang..... 2 50 } 7 chèo.
Thảm hạ..... 0 91

Có chạm trổ, sơn son thiếp vàng và cần óc, hai bên có cửa pho-nét, ở trong có bàn ăn, phòng tắm, phòng đồ ăn, chỗ để quần áo v.v., đầu đầy phân biệt và tinh hảo lắm. Vì nào muốn mua đặng cho phong-lưu, xin du hồn-quần, hoặc gửi thư, hoặc điện-nghị, hồn-quần sẽ hết lòng giới-thiệu cho biết và vửa lòng.

Lời rao

của quan **Tân-sĩ lương-y BUFFON**
Tôi xin tổ cho đồng-bang Annam hay rằng: Tôi mới lập thêm một nhà ở nuối bình tại Chonien, đường Marins (Thủy-bình) môn hải số 244 ter làm hai hạng từ 4\$ và 5\$ một ngày, kể chung thuốc men và ăn uống.
Mỗi ngày tới khám bệnh hai lần.
Tân-sĩ lương-y BUFFON

Muôn bán hoặc cho mượn

Hỡi vì mào lo công việc khác nhiều mà coi không rít, nên tình bán hoặc cho mượn một cái nhà-máy xay lúa gạo tại đầu Cầu-Kiến hiệu NAM-THANH-AN kế đường Paul Blanchy, nhà máy này lập đã lâu năm rồi, bởi trước đây gian máy nhỏ, hiệu Hui-kỳ, thứ máy này, mới ngày có bốn lần gạo trắng, nay đã đem bỏ máy nhỏ để nguyên bộ máy lớn Caoutchouc toàn đồ mới hết, mỗi ngày xay được tám gạo trắng hai chục (30). Có đủ đồ theo nhà-máy, cối-xay, máy-dã, máy-sàng, máy-quạt, máy lya gạo, toàn đồ mới tinh hảo, bây giờ đương chạy luôn luôn, cái motor 50 ngựa chạy hơi điện khí. Còn đất dư đất được 30 công cho khách nữa, còn cái nhà-máy thì tay mặt ra sông cái Cầu-Kiến, cho chái chừng 2 ngàn rưỡi tạ, và dọn sắc lên nhà-máy đặng, nên rao cho quí khách ai muốn mua đứt hoặc đổi ruộng, hoặc mượn, thì xin đến tại rue Paul Blanchy, n° 20, mà thương-nghị giá cả với ông Huyện Tư. Như ai có muốn thì xin đến gặp, chứ trẻ thì ở bán cho người khác vì cũng có nhiều nơi hỏi.

Nghĩa cử đáng khen

Hồn-lào mới hay tin rằng, sau khi đã sự gia tiên tàu hàng ba trong các đường tàu chạy, thì hôm ngày 15 Mai rồi đây hàng tàu Việt-nhĩ lại sự gia tiên tàu hàng nhất nữa. Tay như từ Mytho qua Sóc-trang, khi trước đi hàng nhất giá là 17 \$ 40, nay sự còn có 11 \$ 20 mà thôi.

Từ Mytho về Thạch-lá, khi trước đi hàng nhất giá là 17 \$ 40, nay sự còn có 12 \$ 40. Còn từ Mytho qua Travinh, khi trước đi hàng nhất giá là 6 \$ nay sự còn có 4 \$ 00 thôi.

Bản-báo lấy làm vui mừng mà đặng cái tin này để khân-quan tưởng làm và luôn nghĩ cũng kính khen hàng tàu Lục-tỉnh cũng tham lợi nhiều, sự gia tiên tàu, còn có quí. ĐÓN-QUẦN.

CHANG-VE-ON

dit Truong-lam
THỢ BÀN KIẾN CHUYÊN-MÔN
201, đường Marin
CHOLON
Có sẵn đủ đồ khi cụ theo kim thời
Có đủ thứ tiền thường hóa vì gông thường hóa

CÓ CÁC PHẦN THƯỜNG:
1° Giấy tốt để ngày 23 août 1920 của quan đốc-tô Dejean của Quận-lý Nhà-thương Đông-dét Saigon cho.
2° Bằng cấp để ngày 20 một 1921, của ông Quesnel cựu Thống-độc Nam-kỳ ban cho.
3° Bằng cấp để ngày 26 octobre 1921, của ông Bergier Maurice, cựu Đông-lý Phòng-thương-hải Saigon.
4° Giấy tốt để ngày 13 Février 1922 của quan Đốc-tô Casaux, quận-lý trưởng Y-viện Hanoi.
5° Mề-dại vàng và bằng-cấp mề-dại Cao-niên Long-bộ-tinh để ngày 15 Avril 1921, của Đức vua Cao-niên ban cho.

T. MORISE

THỢ CHỤP HÌNH NHỰT-DỒN
31, đường Place Gambetta (chợ cũ)
CHỤP HÌNH ĐÙ THỨ KIỂU CÁCH
RỢI HÌNH NHỎ RA LỚN
Reproduction
Công việc làm mau lẹ và kỹ lưỡng

LỜI RAO

Cho máy nhà buôn bán trong Nam-kỳ và Nam-viên đặng rõ: Kể từ ngày 10 November 1921 thì Monsieur HANG-TRUNG-CHU, không còn làm việc cho hãng THUAN-HOÀ nữa.
Vậy như Tiệm-nào còn thiếu tiền của HANG-TRUNG-CHU thì xin làm ơn mua mandat gửi ngay cho HANG-TRUNG-CHU, 67, đường Mac-Nahon Saigon, chứ đừng có trả cho M. ĐẶNG-TRUNG-CHU nữa.
Saigon, le 27 Avril 1921.

BONNE NOUVELLE

AUX MUSICIENS
Vous trouverez:
Tout ce que l'on joue;
Tout ce que l'on danse;
Tout ce que l'on chante.
Chez:
FANCY-SHOP
ANTOINE DAM
21, Rue Amiral Dupré, 21 - SAIGON
(ĐƯỜNG THỦ-ĐỨC SỐ 21)

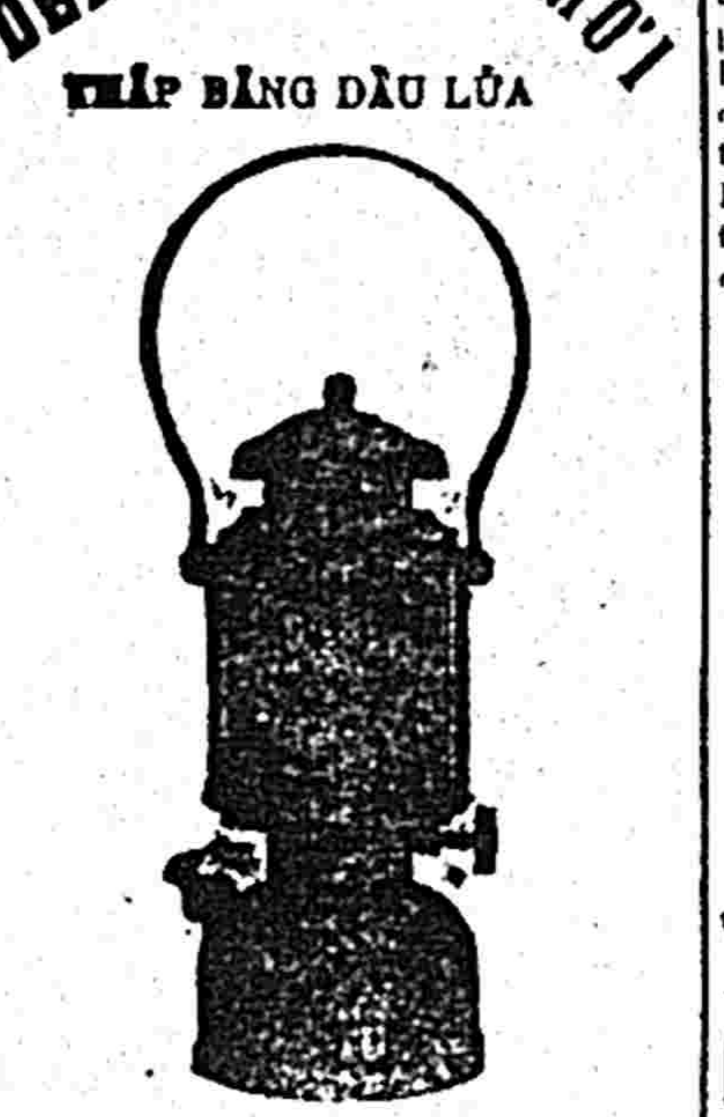
GIẤY ĐEP BẮC-KY

Có tiệm đóng tại Hanoi
Khuê-khê, chỗ mà tính giá nhẹ
Bản-sách và là tại tiệm: **TRẦN-QUANG-KUÂN**
(đều cho mới), 158 đường d'Espagne Saigon.
Có bán: Mền lụa, mền bông, khăn, xe may, đồng hồ, đồ Aluminium, ghế Thonet thiết, giấy nón và các đồ tạp hóa văn văn, mua thẳng các lò bên Pháp-quốc, giá nhẹ.

TRẦN NAM KHONG PHAI

NHÀ HỌA CHƠN DUNG
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Số 73, Boulevard de la Somme
(NGANG GARK XE LỬA GIỮA CHỢ CỎ)
SAIGON
Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp lý nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đẩu-xảo Hanoi; mỗi năm rồi dự cuộc Đẩu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình vẽ thật tinh xảo và để trăm năm không phai.
Chư quí vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có hình rõ thước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh.

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI



Đèn lồng đèn đứng, đèn treo
Bán tại tiệm
TRẦN-QUANG-NGIÊM
200, đường d'Espagne Saigon

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu Vermorelle 5 chỗ ngồi, còn tốt lắm.
Muốn hỏi thăm hay là muốn coi, xin đi coi tiệm xe Vélo-Sport.

TRƯỜNG RĂNG

QUAN LƯƠNG-Y CUNAUD
Ở đường Chasseloup Laubat số nhà 15
Nhờ răng một cách rất êm ái.
Trường răng bằng sành và răng vàng.

HIỆU LÂM ĐƠN

Đào-vinh-Nhan
Hàng chính ở tại Hanoi, đường Resident Miribel số 2
Tiệm nhánh ở tại Saigon, đường Bourdais số 187
BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

NHÀ MÁY XAY LỬA KIM-THỜI

NAM-THUAN-AN
M. NG.-CHIÊU-THÔNG
Ở góc đường Bonnard và đường Patikao
Dây thép nói số 729
Dây thép thường: Thông Cholex Bính-hay
Máy xay chạy bằng mô-tô điện-khí rất tinh hảo.

H. DELPEYRAT

Khi trước là Hãng E. POURTOU
Số nhà 33^{bis}, 35, 37, 39
đường Amiral Dupré Saigon
RƯỢU CHẮC, RƯỢU MẠNH
RƯỢU KHAI-VI, RƯỢU TIÊU-HÓA

THÁI-SANH Chụp-hình

Trữ bán đủ thứ đồ chụp hình - Chuyên nghệ rửa kiển - họa hình - sửa hình - phơi hình

166-167, Rue des Marins CHOLON

DÀNH DÂY THÉP

Đề như vậy:

NHI-THIÊN-DƯƠNG

Cholon

DÂY THÉP NÓI

Số 638

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - CHOLON

CƠ BAN CÁC THUỐC CAO, DUN, HOAN, TAN RẤT TIỆN HIỆU NHƯ SAU NÀY



BÀNH CAM TỊCH

Tại nhà thuốc NHI-THIÊN-DƯƠNG, Ông Lương VỊ-THI-SANH, chọn các thứ thượng hảo dược...

Thường con nít hay có sanh trùng, nước da vàng, óm yếu, bụng nổi gân xanh, đau bụng, làm điếng ăn, hoặc tiêu ra lợt;

Các chứng nói trên đây đều là bởi mang chứng cam-tịch mà ra.

Vậy nên làm thứ bánh này để cho những con nít và người lớn ăn có ích lắm, có trùng lồi thì nó tiêu ra, như không có trùng lồi, mà thường ăn bánh này, mạnh tởm, da thịt căng tươi, nếu ăn đúng lâu chừng nào, thì càng ngày càng mập.

Chư-vị có mua thì hãy nhìn cho chắc cái nhãn Ông-phật hiệu NHI-THIÊN-DƯƠNG, mới phải là thứ thật, kẻo làm thứ giả ăn vào thêm bệnh.

GIÁ LÀ:

Mỗi gói mười bánh... 0 50

Mỗi hộp 100 bánh... 0 90

VỆ-SANH-DƯỢC-TỬ

(Thuốc rượu SUI-TIEN-CHU)

Thuốc rượu của tiệm NHI-THIÊN-DƯƠNG là một thứ thuốc rượu rất quý, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-Đông gọi lại; thiên niên trường thọ đoạt tạo bóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng như thân thể hòa huyết mạch, ung thư trắng tinh thần, cho bằng thứ thuốc rượu này. Hễ uống nó trường thọ một mây hồng nhụy; gái trai già trẻ, hôn mua đều dùng được, thật nó là bá-bổ Thánh-dược; công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc rượu này thường thì động tiêu trừ bá bệnh tinh-thần khuyết kiện, định dưỡng toàn thân; khai tì kiện-vị, máu me đều-dặng, nước da mịn-màng; những người mà tiền-thiên bất túc, hậu-thiên bất đủ, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đàn bà mà vàng úa óm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn ăn thái-bào-sáng, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu-hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-Sanh rất nên bổ dưỡng.

SÂM-NHUNG-BỒI-NGUỒN-VỆ-SANH-HUỒN

Thuốc bổ nguồn dưỡng oia sâm-nhung thuốc của Tiên-Thánh để lại quán

thần tá sự chế luyện phải phép, lại dùng vị Bắc-Lộc-Nhung và nhơn sâm, thật là đại-bổ nguồn thần. Bất cứ ai đến ông đàn bà mà uống được thì khí huyết vận hành, tay chân mạnh mẽ; thật là một phương tư-bổ rất hay đó. Bữa Đường mà tìm được phương thuốc rất hay này thật là một vật báu, rồi lại chọn lựa các thứ dược liệu hạng nhất, tuân theo pháp môn của tiên sư ra cho thành cao, còn một nửa thì nghiền iến ra cho thiệt lành hòa với sâm-nhung và một ông làm ra huân.

Xin chư tôn-hãy mua mà dùng thử, thì mới biết rằng Bữa Đường khéo chọn Sâm-nhung và các thứ dược liệu hạng nhất mà chế luyện rất tinh-hảo. Xin kể những chứng dùng được và cách dùng kê ra sau này: Bữa ông mà tiền-thiên hậu-thiên chẳng đủ, tinh thần hao kém, hoặc lo lắng nhiều việc mà tỷ vị hư yếu hoặc thần chí bất định, hoặc bị trường phong hạ huyết, thì phải nấu trái táo đàn lấy nước mà uống với thuốc.

Phàm kẻ học trò siêng năng học tập, tư lao quá độ, tinh-thần hao kém, từ khi mới mệt, cứ mỗi buổi sớm mai uống 1 huân, chiều uống 1 huân, hễ uống lâu chừng nào thì tinh thần mạnh mẽ, học thức ắt thông minh; còn những người buôn bán lo lắng đêm ngày, hễ uống 1 huân thì tinh thần

tráng kiện, uống được nhiều rồi, đầu óc đỡ mệt cũng không biết mỏi. Những người hút quá độ, thận hư khí suy, đàm-nhớt bất-không-khả, thì phải dùng nước trà nóng mà uống thuốc. Bất luận nam phụ lão ấu, khí huyết đều hư, hoặc già rồi mà thận suy khí yếu, gần cốt bất-hoại, ăn uống chẳng ngon; hoặc bị hàng đăm ngăn chặn hoặc trường khí hư hàng mà phải sanh ho, thì phải dùng nước muối gừng nướng mà uống với thuốc. Đàn ông bị bạch-trước, đàn bà bị bạch-dãt, hoặc đờ đờ ông con trai năm chiêm bao dị-tình; phải dùng nước trà mà uống với thuốc, đàn ông thần-tinh đều lạnh, đàn bà mà tử-cung cũng lạnh thì rất khó mà kiếm con, mỗi buổi sớm mai và chiều đều phải uống một huân, uống với nước trà.

Đàn bà mới đẻ phải uống một huân cho bú nguồn-khí.

Đàn bà mà bị tiểu-sắc (năm-bếp-dối) thì khí huyết rất suy, hoặc đàn-bà mới đẻ mà khí huyết kém hao, phải uống thuốc với rượu, hoặc với nước gừng luộc.

Phàm uống thuốc này thì phải coi chừng bệnh chứng nặng nhẹ thế nào; hễ nhẹ thì uống một hai huân, còn nặng thì phải uống cho được lâu, thì tự nhiên âm-dương điều hòa, thì cường kiện, da thịt mịn màng, thân thể ắt trở nên mạnh mẽ.

Hễ uống thuốc huyên này thì phải cứ để quên uống cũng là đỡ hàng lãnh sống sót đều chẳng nên ớn. Chư-tôn-hãy cố, xin hãy nhìn cho thiệt chữ hiệu NHI-THIÊN-DƯƠNG và ông PHẬT-MẬT, thì mới khỏi lầm.

Hộp kiến mồi hộp 1 hoàn lớn giá là... 1 00
Hộp kiến hai hoàn nhỏ... 1 00
Hộp kiến 4 hoàn nhỏ giá... 1 20
Hộp kiến 8 hoàn nhỏ... 0 60
Hộp kiến 16 hoàn nhỏ... 1 20

PHI-KHOA-KIM-PHỤNG-HUỒN

Phàm đàn-bà khác hơn đàn-ông thì chỉ có 2 đờ: 1° đường kinh, 2° sanh-tử mà thôi. Nên hễ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường kinh đều đặn. Nếu đường kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-buất trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc màu-nhiệm của ông Tô-truyền lại đến nay, hằng gìn lòng giữ cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm huân để trị cho các chứng bệnh đàn-bà đều đặn được hết. Còn như bệnh thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh mà rồi sanh con

đỏ châu cũng nhiều, chỉ như đàn-bà có thai mà uống thuốc này thì lại động an thái bảo sản, chừng sanh con ra lại động mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đàn-bà hiện nghiệm như thần đó.

Chữ trị các chứng kê ra sau này: 1° Đường-kinh hoặc trở, hoặc sự, hoặc ít, hoặc nhiều; 2° Bạch-dãt, Bạch-dâm, ra hoai không dứt; 3° Đường-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen lấm; 4° Khí huyết đều hư, đường-kinh không có; 5° Hoại đường-kinh ra nhiều quá như muốn làm băng; 6° Đường-kinh đi ngược, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau; 7° Thân thể chẳng yên, xây-xâm mặt mày, ăn uống không tiêu; 8° Đau lưng, móng cánh, vàng mắt, óm gầy; 9° Thái động chẳng yên, trong bụng đau hoai; 10° Đờ rồi ứ huyết mà đau, hoặc là nhao không ra.

Các vị: Mỗi ngày phải uống 1 huân, uống với nước trà. Còn đàn-bà đẻ thì phải dùng nước để con nít mà uống với thuốc.

Có ăn: Những đồ sống-sát, lạnh-lão, cũng là đồ rang nướng nóng-nhảy độc-dịa chẳng nên dùng. Mỗi hộp 2 huân giá là... 1 00

Biscuits Quac-Nũ

Bánh đã thơm, lại ngon, đã lâu được, có beurre, sữa bò, vanilline và chocolat, và không khi nào phá hỏng.

Có bán ở nhiều thứ, như quac quac quac mà nhiều về bán lẻ, hoặc đem đi xa cho họ con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc thùng lớn, để cho quac quac quac, rất tiện cho việc vận chuyển.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ hộp lớn 0 50 hộp nhỏ, tròn 0 30, và có gói bán lẻ từng gói bán hàng tây hàng tàu, làm như của M. Nguyễn-Khảo-Trương, ở đường Bonaparte số 82.

Cũng có bán từng gói bán lẻ, hoặc tận tận qua vận vận.

Hotel de Cholon Tân-Long lữ-quán

Kính cùng quý khách rõ: tôi dọn một tiệm ngủ hiệu Hotel de Cholon, Annam tên Tân-Long lữ-quán, ở đường Marins số 319; 4 tầng phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, từng dưới nhà vàng bán rượu tây và đồ hộp đủ thứ; tầng thứ nhì và thứ ba phòng ngủ; tầng thứ tư để chứa nạt dùng cho quý khách hứng gió cho thoáng mát.

Xin quý khách thừa dịp đi ghé đến tiệm tôi một lần thì rõ. Xin chào các rất cảm ơn. Nay kính. Chủ-nhơn: Kha-U-Phúc

NGUYỄN-VĂN-BÁU EPICERIE 129, Rue d'Espagne, 129 SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Già rồi r hơn các nơi

Tiệm tôi khai trương đã hơn mười năm, buôn bán chắc chắn và nhiều hẳn đã ai rai và là, già bán cũng nói hơn các nơi.

Tại tiệm tôi có bán đủ đồ gia vị, nạo hành hộp, bánh sữa, Sô-cô-la, Sô-đê, Bơ, Dê-ho, dầu mè, đồ hộp trái cây, Cà-phê, Đường cát trắng, Cà-môl, Savon thơm, Savon Cadum, Savon Marseille, Savon Đĩa-Con-Nguyễn, dầu Essence de Menthe thứ tốt, Giây Cao-su, Nón Casque trắng, giấy, viết, mực, đồ học từ đờng, Rượu chắt đỏ, Rượu chắt trắng, Rượu Cỏ-Nhỏ (Cognac) Rượu Champagne, Rượu rom (Rhum) Rượu ngọt, Rượu khai vị, nước sủi đã để dùng trong đám tiệc và nhiều thứ nữa không thể kể cho hết.

Tiệm tôi, có làm Đại-Lý cho mấy hãng lớn tại Saigon, như Rượu Champagne Moët et Chandon nhãn xanh thì thật, Rượu Cognac Fideus et Cie (Rượu này ngon hơn các thứ khác mà giá rất rẻ), Rượu CHAC DO (Jivevalles) và Rượu CHLO TRANG Courtalet nhãn hiệu Con Bèo là một thứ Rượu Chắt hạng nhất thật tốt và rất ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác, có đặc biệt bán xứ Bordeaux đã lâu đời.

Đều mua cũng PMU lên Bún Đing-bang, giúp lán, lán quyền con đày. Nay kính. Chủ-nhơn: Kha-U-Phúc

Xin chiều cõ

Đời thanh trị thái bình, thì con người sanh sống ra cũng đồng đều hơn khi trước bởi phần, bởi vậy tôi đem thấy mỗi khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chơi v. v. thì tôi nghĩ cho quý-khách ở lỵ-châu là Saigon chơi, mà chẳng đả khách-qua nghĩ ngợi, làm sự vui thích ra bề. Bởi vậy chúng tôi mới làm ra một Tiệm-ngũ, hiệu NAM-TRUNG KHÁCH-BÁN tại đường N° 101-103 gần bên góc Tiệm cầm-đá Saigon. Phòng ở từ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ từ bề yên tĩnh, lại gần các một đường xe lửa Chợ-Lớn, đường giữa, đường số-màng, và xe Biền-hóa, xe Mỹ-tho rất tiện cho quý-khách khi lên xuống.

Còn xin quý-khách tưởng lòng đờng-giúp cứu cho chúng tôi bề bề trong tin ở quý-giữ tpe hằng ngày.

Qua-Lý: HIỆP và THẮNG.

ANGIENNE MAISON PHU-TOAN ĐÔNG GIẤY TÂY VÀ ANNAM LE-VAN-BEN CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN SAIGON 117-69 Rue Central Courbet (Hollais Courbet)

CAFE & RESTAURANT HUÂN-LAG

N° 29, Rue Scheffer. - SAIGON NGUỒN CỎ-MỚI SAIGON

Nhà hàng bán cơm tây của Bữa-hiệu đây, những người nào ăn rộng là người thiện nghiệp, khi trước có nấu cho mấy nhà hàng lớn có danh tiếng tại Saigon, nấu đủ ăn rất khéo rất ngon và rất kỹ lưỡng sạch sẽ lắm, có thể riêng làm các thứ bánh tây.

Mỗi buổi sớm mới có bán luôn đến khuya.

Nếu Quý-khách có đám tiệc chỉ, đầu gần đầu xa, hoặc ít hoặc nhiều, Bữa-hiệu cũng dám làm và sẽ rang làm cho vừa ý của Quý-khách.

Bữa-hiệu có trữ bán là một thứ rượu CHẮC-ĐỒ « Rivealten » và rượu CHẮC-TRĂNG « Courtalet » nhãn hiệu « CON BÈO » màu đỏ nhảy trên thùng Ba-rít « Barrique » là một thứ rượu CHẮC hạng nhất thật tốt và rất ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác, có danh tiếng bên xứ Bordeaux đã lâu đời, chư Quý-khách hãy uống thử một lần, sau mới rõ rượu CHẮC này thật ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác chẳng sai.

Nay kính mới.

TIỆM BÁN HÀNG BẮC

Đường Paul Blanchy số 11 và 13, gần nhà máy nước lạnh. - SAIGON



Kính trình quý ông, quí bà đừng bỏ bữa tiệm mới nhận được nhiều món hàng ngoài Bắc gọi vô như sau này: Đồ đồng: Các gối lụa chơn, lụa mào tre, chân đèn, lục bình cầm bông và chậu trồng kiêu vận vân...

Đồ cũn và đồ chạm làm bằng gỗ gõ và trắc: Sập cần và chạm, đồ thờ và đồ ăn, các thứ lưc của giải và vân, bình phong, thợ bình, hoành, và khay, cũng các thứ ghế Salon ngồi chơi trơi bộ (1 lán, 2 trống kỳ và 4 ghế, và thứ ghế salon thường (1 bàn và ghế).

Đồ làm theo kiểu kim thời và thanh nhà.

Đồ thêu: Giũ giường, nắp bàn, tranh, áo gối và các thứ đồ chưng trong nhà làm rất tin sảo và bán giá hạ hơn các tiệm khác.

Như quý ông, quí bà ở Lục-Châu có về chơi Saigon xin mời các ngày quí bộ lại coi, như muốn mua hoặc đặt bốn tiệm, đã sẵn có đủ kiểu, và xin hết lòng tiếp rước. Chủ-nhơn kính cáo. PHÙNG-VĂN-XUÂN.

TIÊU-THUYẾT

Vì một chữ tình

(Tiếp theo)

Xuân-Hoa nói tôi đó rồi ngồi khóc râm-rút. Bắc-Ái động lòng chịu không được, mới kiếm chuyện khác mà hỏi rằng:

— Chừ cho kêu tôi lại đây có chuyện chi hay không?

— Anh tư cũng biết, tôi ở đất này cũng có bà con anh em chi hết, bởi vậy cho nên mấy tháng nay chẳng tôi chơi với tôi chẳng biết cây, ai can đảm giùm. Tôi muốn viết thư về nhà cho họ biết bà già, nên tôi không dám viết. Nay tôi nghĩ anh tư với thầy tôi mới cho mới anh tư lại đây mà cây anh tư làm ơn chịu khó khuyên tôi giùm chống tôi; nếu anh tư làm

thế nào mà chống tôi bỏ tánh chơi đời được, thì ơn ấy dần ngàn năm tôi cũng chẳng dám quên.

— Tôi với anh tình thương nhau như anh em ruột, không phải đợi có lời chỉ cây tôi mới khuyên; mấy tháng nay tôi thường dục bạn anh hoài, tại nơi anh không nghe nên tôi không biết liệu làm sao được. Mà thôi, nay chỉ nói vậy, để tôi ráng khuyên lớn anh nữa coi anh có động lòng mà cái là quí anh tư hay không.

— Xin anh tư ráng giùm cho em; đầu khuyên được hay là không, em cũng chẳng dám quên ơn đây nghìn năm.

— Thôi, chừ đừng có buồn mà sanh bệnh, để tháng tháng tôi sẽ lại; tôi tưởng một ngày một tiếng, nói hoài có lẽ ảnh cũng tiêu lòng chừ.

Bắc-Ái từ già Xuân-Hoa mà về. Xuân-Hoa bỏ được chút đỉnh tâm sự mới lung bết mạch sâu, nên đêm ấy ngủ yên, ít buồn rầu hơn mấy đêm trước.

Mấy bữa sau kể chuyện Bắc-Ái ăn cơm rồi, thì đi chơi mà kiếm Quảng-Giao; có khi gặp tại nhà hàng, có bữa gặp tại khách-sạn, có lúc thấy ở chơi nhà bạn bạn, có đêm thấy nghèo nghèo ngoài đường, gặp chừ nào Bắc-Ái cũng đứng lờ đi, lấy lý do thiếu tiền mà dằn can; có bữa coi họ Quảng-Giao ăn nên nên đi theo Bắc-Ái mà về nhà, mà có bữa lại coi họ buồn rầu nên kiếm chuyện nói cho xuôi rồi đi từ nhà đi mất.

Bắc-Ái can dần hết sức mà coi họ Quảng-Giao không sửa nét chút nào, cứ cạ-nơi tầu-dịch, xăn-hàn lối lấu-xanh, giọt tay của vợ đẹp không thấm đến cung trường, lời khuyên của bạn hiền không thấm vào trí não; Bắc-Ái thấy vậy càng buồn ý mà lại càng thương thân phận Xuân-Hoa, liếc nhìn hoa tươi sao lại để cho tàn xâu, phiên người có ngọc sao lại không biết trau dồi cho xinh đẹp.

Đêm m 18 giờ rưỡi Bắc-Ái nằm trên ghế mà hút thuốc, tay cầm một

quyển tiêu-thuyết, vừa muốn mở ra xem, bỗng thấy thằng Tý, là đứa ở của Quảng-Giao bước vào thưa rằng: « Bắc-ông, có tôi bần tôi lại mới ông lại nhà ông có tôi hỏi thăm một chuyện cần cấp lắm ».

Bắc-Ái ngồi giây ngò tên gia-dịch ấy mà hỏi rằng:

— Thấy mấy bữa nay có ở nhà hay không?

— Thưa, không.

— Vậy chừ có vui hay là buồn?

— Thưa buồn. Hồi chừ có tới ăn cơm rồi liền kêu xe kéo đi đâu không biết cho đến 7 giờ rưỡi mới về, mà bộ giận lung lăm. Nay giờ có tôi ngồi viết giống gì đái quá không biết, rồi mới sai tôi chạy lại mới ông đây.

Bắc-Ái nghe nói dứt lời thì thở dài ra một cái rồi liền rằng: « Mày về trước đi, một chút nữa tao lại đi ». Thằng Tý ra về, thì Bắc-Ái bước về buồng thay áo đổi quần rồi đội nón đi lên. Bắc-Ái bước về nhà thầy Xuân-Hoa đương ngồi trên vắng, mắt có sắc

giận chừ không phải buồn như mấy lần trước. Bắc-Ái và kéo ghế ngồi và hỏi rằng:

— Chừ kêu tôi có chuyện chi vậy?

— Anh tư ơi, thiệt tức tôi quá.

— Sao vậy?

— Mấy tháng nay tuy chống tôi nó không nghĩ đến tôi nên nó chơi bời, song tôi cũng ráng mà giữ cho tròn đạo vợ, bởi vậy cho nên tôi thường lấy lời ngon ngọt mà khuyên lớn chừ không dằn nổi một tiếng nào nằn nể. Chẳng đờ chẳng tôi nó không biết nghe lời phải, nên lời tôi nói cũng như nước đổ lá môn. Tôi nghĩ tôi giận, nên tôi mới tính tôi làm rầy một lần, hoặc may chừ tôi nó có lờn chừng.

(Sau sẽ tiếp theo).

Gordonnerie Tonkinnee

HỢP-THÀNH

PHAM-VĂN-TÂM, Propriétaire 117, Rue Albert 1er, 117 - ĐAKAO

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Làm giấy tây, giấy annam bằng da, và học nhúng, giúp quay da, và quay nhưng đủ kiểu.

Nên lợp bằng nỉ, vải trắng, và vải kaki đủ thứ.

Giấy đàn ông và giấy đàn bà làm sau Meure rất kỹ càng, mà giá lại rẻ hơn các nơi.

Bán hiệu cũng có trữ bán: các thứ chè ở ngoài Bắc mang vào, mà rất là thơm lăm.

Xin quý khách chịu cố đến, cần dùng món chi thì bán hiệu xin hết sức làm cho được vui lòng quý khách.

PHAM-VĂN-TÂM, Chủ-nhơn.

Handwritten signature: Hy Kien

Handwritten signature: Hy Kien